



Tout le monde  
peut apprendre  
le chinois !

# PETIT MANUEL DE CHINOIS EN 30 LEÇONS

- ❑ 30 leçons progressives
- ❑ Exercices variés
- ❑ Solutions des exercices
- ❑ 8 compléments culturels



Fichiers audio à télécharger

**Michel Peressin**  
**Xinyi SUN**



Tout le monde  
peut apprendre  
le chinois !

# PETIT MANUEL DE **CHINOIS** EN 30 LEÇONS

 Fichiers audio à télécharger

Michel Peressin  
Xinyi SUN



## Remerciements

Nous remercions chaleureusement toutes les personnes qui ont contribué à la réalisation de ce manuel et particulièrement Christine Labesse pour ses illustrations originales et Françoise Clerval pour ses photographies récentes prises en R.P.C.

Que soient aussi vivement remerciés Monique Casadebeig, Bernard Borbely et Annie Peressin, pour leurs relectures, commentaires, et propositions pertinentes.

Enfin, merci à notre éditrice, Barbara James, pour son accompagnement et ses conseils.

谢谢  
Merci

**Mode d'emploi**

### Téléchargement des fichiers **audio**

1. Créez un compte gratuitement sur la page d'accueil du site des éditions Ellipses : [www.editions-ellipses.fr](http://www.editions-ellipses.fr)
2. Scannez ce QR Code pour accéder directement à l'ouvrage et ses fichiers audio (ou saisissez le titre de l'ouvrage / le nom de l'auteur dans la barre de recherche, puis cliquez sur la couverture du livre pour accéder à sa page de présentation générale).
3. Cliquez sur l'onglet « Audios » à côté de l'onglet « Description » sous la couverture du livre. Vous pourrez soit écouter directement les fichiers audio, soit les télécharger pour les écouter hors ligne.



## Crédits photographiques :

Françoise Clerval : pages 16, 174, 180, 203, 211, 217, 225, 228, 231, 237.

Michel Peressin : pages 24, 74, 100, 151, 152.

## Illustrations et calligraphies :

Christine Labesse : pages 41, 47, 56, 63, 71, 82, 87, 96, 105, 113, 124, 132, 135, 136, 139, 145.

Michel Peressin : pages : 3, 4, 6, 7, 29, 30, 36, 99, 118.

Françoise Clerval : page 52.

Conception graphique couverture : Nathalie FOULLOY

ISBN 9782340-115705

Dépôt légal : mai 2026

©Ellipses Édition Marketing S.A.

8/10 rue la Quintinie 75015 Paris



Le Code de la propriété intellectuelle et artistique n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article L. 122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1<sup>er</sup> de l'article L. 122-4).

Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

[www.editions-ellipses.fr](http://www.editions-ellipses.fr)

## Présentation du manuel



shū livre, écrire (ancienne signification)

Le chinois mandarin est la langue la plus parlée au monde après l'anglais et elle n'est pas si difficile à apprendre quand elle est abordée avec méthode, sérieux et motivation. Si sa connaissance est aujourd'hui un véritable atout professionnel, la découvrir et en comprendre la logique et les particularités est aussi l'occasion d'aborder un univers intellectuel et culturel unique.

Ce manuel s'adresse avant tout, mais pas uniquement, à des adultes qui n'ont aucune connaissance préalable de la langue chinoise et il propose les premières bases lexicales et grammaticales qui permettront par la suite un approfondissement thématique reposant sur des bases déjà solides.

Le manuel divisé en 2 parties principales, comporte 30 leçons. La première partie, en comprenant 18, amène les apprenants au niveau de l'ancien HSK1. La seconde qui en contient 12 amène les apprenants au-delà de l'ancien HSK2, ce qui correspond à un niveau un peu supérieur au nouveau HSK1, soit un total de 368 caractères et 520 mots appris, la liste de référence du nouveau HSK1 comportant 300 mots.

Le HSK 汉语水平考试 hanyu shuiping kaoshi est un examen international du niveau en chinois mandarin organisé par l'Institut Hanban sous l'autorité du ministère de l'éducation de la R.P.C. Le HSK a été redéfini en 2021. L'ancien HSK comprenait 6 niveaux, le nombre de mots ou locutions à connaître pour chaque niveau étant respectivement de 150, 300, 600, 1 200, 2 500, 5 000. Le nouveau HSK comprend 9 niveaux mais son déploiement est très lent et de nombreux centres d'examen en France continuent encore à utiliser l'ancien référentiel, ainsi la conception de **ce manuel rend l'apprentissage compatible avec les deux référentiels.**

### Objectifs :

Au-delà de la maîtrise de l'ancien référentiel HSK2 élargi, ou du nouveau HSK1, les principaux objectifs de ce manuel sont :

- ✓ Apprendre le pinyin avec ses règles de prononciation et d'écriture. Le pinyin est un des systèmes de transcription en caractères romans des caractères chinois. Il permet de prononcer correctement un caractère inconnu. C'est le système officiel de romanisation des caractères de la RPC depuis 1979,
- ✓ Comprendre la logique de l'écriture de caractères, des mots, des phrases,
- ✓ Connaître au moins (lire, écrire, prononcer, comprendre) 368 caractères et 520 mots ainsi que les points de grammaire fondamentaux,
- ✓ Comprendre et utiliser des expressions familières, des formules de courtoisie et de politesse,

- ✓ Savoir se présenter ou présenter quelqu'un,
- ✓ Pouvoir poser à une personne des questions simples et répondre au même type de questions,
- ✓ Pouvoir s'exprimer spontanément avec une phrase simple,
- ✓ Après l'étude de la première partie du manuel, soit les 18 premières leçons, être en mesure de se présenter à l'examen HSK1 dans les meilleures conditions,
- ✓ Après l'étude de la deuxième partie du manuel, soit les 30 premières leçons, être en mesure de se présenter à l'examen HSK2 dans les meilleures conditions,
- ✓ **Prendre plaisir** à découvrir ou mieux connaître une civilisation plurimillénaire en pratiquant sa langue.

### Méthodologie :

Pour un apprenant qui n'est pas en immersion les quatre aspects de l'apprentissage de la langue sont à travailler : compréhension orale, expression orale, compréhension écrite, expression écrite. C'est particulièrement le cas pour l'écriture dans l'apprentissage du chinois.

Pour faciliter l'apprentissage oral, des enregistrements audios réalisés par une Chinoise native sont fournis et pour la pratique de l'écrit des grilles de tracé des caractères figurent à la fin de chaque leçon.

La régularité de l'étude et de la pratique est la principale condition d'une progression harmonieuse et régulière et cela même si les séances de travail ne sont pas très longues. À la fin de chaque leçon, des exercices d'application et de consolidation sont proposés, les solutions figurant à la fin du manuel.

Des « compléments culturels » sont également proposés pour illustrer certaines leçons et aussi pour le plaisir de la découverte ou de la redécouverte d'aspects de la vie quotidienne et de la culture chinoise.



文 wén écriture, langue, culture

## Remarques générales relatives à toutes les leçons

### ✓ Nouveaux caractères et nouveaux mots

Le symbole \* signale un caractère non autonome ou une clé qui n'est pas aussi un caractère. Un caractère non autonome a un sens général mais il ne peut pas s'employer seul comme un mot, il est donc toujours lié à un autre caractère pour former un mot.

Une clé réduite a le même sens que la clé standard qui lui correspond mais elle est différente pour un gain de place graphique.

Pour les caractères simplifiés, le sens pictographique se retrouve sous une forme souvent plus explicite dans le caractère en traditionnel (entre parenthèses).

Les caractères et mots nouveaux d'une leçon sont en gras dans les textes et dialogues de cette leçon.

### ✓ Caractères et mots hors lexique, noms propres

Dans les exemples et dans les textes et dialogues d'application il est quelques fois nécessaire d'utiliser des caractères ou mots qui n'ont pas encore été appris. Ceux-ci figurent alors en bleu et leur pinyin est indiqué sans les tons. Par ailleurs, dans les 18 premières leçons, les noms propres de lieux ou de personnes sont soulignés pour faciliter la compréhension (ce n'est pas le cas dans les textes originaux et dans certains exercices).

### ✓ Pratique de l'écriture des caractères

Pour chaque caractère, l'ordre d'écriture des traits et leur sens est indiqué dans la ligne supérieure. En vous référant à la ligne supérieure, entraînez-vous à écrire au moins 7 fois chaque caractère dans la ligne inférieure : les deux premiers en suivant l'esquisse en gris et les autres directement. Il est plus profitable de procéder en plusieurs fois, plutôt que de les écrire tous successivement.

Pour les caractères « simples » l'ordre de tous les traits est détaillé. Pour les caractères composés, qui sont la juxtaposition de composants issus des caractères simples déjà vus, l'ordre des traits de chaque composant est identique à celui du caractère d'origine, seul l'ordre des composants est indiqué. En cas de doute, il est conseillé de rechercher dans les leçons précédentes le caractère à l'origine du composant.

Le plus souvent, on va de la gauche vers la droite, et du haut vers le bas, mais il y a quelques exceptions, comme par exemple 火 huǒ, feu. Il est donc important de bien suivre, à chaque fois, les modèles.

Les caractères ou composants qui comportent un carré ou un rectangle fermé se terminent toujours par le trait horizontal du bas comme 田 tián, champ.

Les crochets ont une importance et peuvent différencier certains caractères, il faut donc veiller à bien les former si nécessaire, mais seulement si nécessaire (ne pas en rajouter « pour faire joli »).

La meilleure régularité sera recherchée dans l'écriture successive des caractères d'une même ligne. Il convient de ne pas déborder de la case tout en veillant à la remplir en respectant le centrage et les proportions du modèle.

## Remarques générales relatives aux exercices

Pour éviter ou minimiser les erreurs d'inattention, il est conseillé de relire attentivement et de manière analytique ce qu'on a fait avant de consulter les solutions. Pour les exercices de thème, une fois la traduction en chinois effectuée, il est conseillé de s'assurer du strict respect de la syntaxe chinoise.

Au fur et à mesure de la progression dans les leçons, il est profitable de revenir en arrière sur des leçons précédentes et de refaire tel ou tel exercice, pour consolider la mémorisation de tel ou tel point de grammaire ou de vocabulaire.

L'utilisation de dictionnaire ou traducteur électronique est déconseillée, car c'est une source potentielle d'erreurs en raison de la polysémie de nombreux caractères et c'est aussi une occasion perdue de faire travailler sa mémoire. En revanche les exercices ne font appel qu'à des caractères et mots déjà étudiés. Pour les retrouver plus facilement, la liste des caractères étudiés, classés par ordre alphabétique du pinyin, est proposée en fin de manuel.

Exercice « Et pourquoi pas en caractères traditionnels ? » : les textes des leçons sont réécrits en caractères traditionnels. Amusez-vous à distinguer les caractères qui diffèrent du chinois simplifié et retrouvez et écrivez les caractères simplifiés qui conviennent.



春 chūn, le printemps

PREMIÈRE PARTIE

DE LA DÉCOUVERTE  
JUSQU'AU 240 PREMIERS CARACTÈRES

福

福 fú, bonheur

calligraphie en style « courante » ou « semi-cursif »





# GÉNÉRALITÉS, STRUCTURE DES CARACTÈRES ET Pinyin



## I. Généralités

- ✓ **Les langues chinoises** : Il existe plusieurs langues chinoises : le mandarin, le cantonais, le hakka, le wu, le min, le xiang, le gan. Le mandarin, en chinois 普通话 *putonghua*, langue commune, est la langue pratiquée majoritairement en République Populaire de Chine (R.P.C.) et à Taïwan. Dans les 2 premiers chapitres de cette leçon, les mots en italique sont la transcription en pinyin sans les tons des caractères. Le pinyin sera utilisé de manière nominale à partir du chapitre III. Les différentes langues chinoises ont des prononciations différentes mais les caractères utilisés sont les mêmes. L'écriture est donc importante en tant que fonction unitaire des différentes ethnies chinoises. Il existe aussi de nombreuses langues régionales et des centaines de dialectes.
- ✓ **Transcription en lettres romanes** : On trouve plusieurs langages ou systèmes de transcription des caractères en lettres romanes :
  - Le *pinyin* a été créé en R.P.C. où il est utilisé dès l'école primaire. C'est le langage le plus utilisé par les apprenants étrangers. C'est celui que nous apprendrons et utiliserons.
  - L'EFEO (École Française d'Extrême Orient) était utilisé par les sinologues français avant le pinyin, certains l'utilisent encore.
  - Le *zhuyin*, aussi appelé « bopomofo » est utilisé à Taïwan. Il utilise des caractères spéciaux.
  - Le Wade-Giles était utilisé par les sinologues anglophones avant le pinyin. Il reste utilisé à Taïwan pour certains noms propres (noms de villes ou de rues).
- ✓ **Syllabes et caractères** : Il n'y a que 404 syllabes (morphèmes) pour exprimer des milliers de caractères. Si le dictionnaire RICCI en recense 56 000 (comprenant toutes les formes de caractères anciens) seuls environ 7 000 caractères sont usités de nos jours et 95 % des mots courants n'utilisent que 2 000 caractères.
- ✓ **Caractères et mots** : Un caractère peut être 1 mot à lui seul comme 马 *ma*, cheval, ou 火 *huo*, feu, ces mots sont donc des mots monosyllabiques, mais de nombreux mots sont polysyllabiques et composés de 2 ou plus rarement 3 caractères comme 马上 *mashang*, immédiatement, ou 火车头 *huochetou*, locomotive. Certains caractères peuvent avoir plusieurs sens comme 乐 qui se prononce *le* ou *yue*, voulant dire respectivement musique ou joie. D'autres expriment une notion mais ne sont pas un mot comme 京 *jing*, notion de capitale. On parle alors d'un morphème non libre, c'est-à-dire qui ne peut être utilisé seul, comme dans 北京 *Beijing*, Pékin, littéralement « capitale du Nord ».
- ✓ **Ponctuation et majuscules** : Le chinois contemporain est ponctué, ce qui n'était pas le cas en chinois archaïque. La ponctuation chinoise comporte des signes identiques aux signes français, par exemple les points d'interrogation ou d'exclamation. Elle comporte des signes proches de ceux de l'écriture française, comme le point qui s'écrit « 。」, mais aussi des signes spécifiques comme la demi-virgule « 、 » qui sert à séparer les noms communs ou propres dans une énumération. Les doubles-crochets « 》 》 » sont utilisés pour les titres des œuvres littéraires et

cinématographiques. Le détail des principaux signes de ponctuation chinoise est donné dans le chapitre Consolidation 1, page 149.

Il n'y a pas de majuscule, donc seule leur signification ou leur place dans la phrase permet de distinguer les caractères qui constituent les noms propres mais en *pinyin* on écrit les majuscules.

Exemple : 李小姐住在上海。 *Li xiaojie zhu zai Shanghai.*

Mademoiselle Li habite à Shanghai.

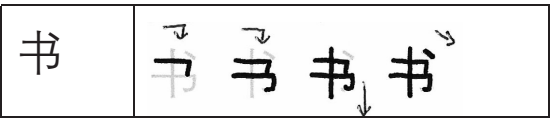
- ✓ **Particularités grammaticales** : En mandarin il n'y a pas d'article et pas de conjugaison. La majorité des mots sont invariables et seuls les êtres vivants sont genrés. La syntaxe est quasi invariable, c'est-à-dire que les règles grammaticales sont fixes, avec très peu d'exceptions. La place des mots dans la phrase a donc une grande importance.
- ✓ **Écritures traditionnelle et simplifiée** : Pour faciliter l'apprentissage de la lecture et de l'écriture, la R.P.C. a décidé à la fin des années 50 de simplifier l'écriture de nombreux caractères (environ 30 %) en diminuant le nombre de traits.  
Dans les exemples ci-dessous les caractères ayant été simplifiés sont en gras.

| Écriture simplifiée | Écriture traditionnelle | Prononciation             | Signification        |
|---------------------|-------------------------|---------------------------|----------------------|
| 新年快乐                | 新年快樂                    | <i>xin nian kuai le</i>   | Bonne année.         |
| 对不起                 | 對不起                     | <i>dui bu qi</i>          | Pardon.              |
| 欢迎来法国               | 歡迎來法國                   | <i>huan yin lai faguo</i> | Bienvenue en France. |

**La prononciation des caractères simplifiés et traditionnels est strictement identique.** Dans le cadre de ce manuel nous traiterons essentiellement des caractères simplifiés, toutefois leur version traditionnelle est présentée et des exercices de transcription « simplifié vers traditionnel » et « traditionnel vers simplifié » sont également proposés.

## II. Structure des caractères

- ✓ **Composants ou radicaux** : Il existe 214 composants élémentaires, également appelés radicaux. Tous les caractères sont soit un de ces composants, soit l'assemblage de deux ou plusieurs composants.
- ✓ **Clé** : Certains de ces 214 composants sont appelés « clé ». Le sens de la clé donne souvent une idée de la signification du caractère. C'est avec les clés que les caractères sont le plus souvent répertoriés dans les dictionnaires papier.
- ✓ **Ordre des traits** : Les composants sont un assemblage ordonné de traits et de points définis. L'écriture d'un caractère impose donc le strict respect du sens et de l'ordre de tous ses traits. L'ordre du tracé des traits d'un caractères est codifié. De manière générale on va de la gauche vers la droite et de haut en bas. Dans chaque leçon, l'écriture des nouveaux caractères est détaillée, comme le montre l'exemple ci-après.



Le caractère 书 *shu*, qui veut dire livre, comporte 4 traits  
Ils se tracent obligatoirement comme indiqué ci-dessus.

- ✓ Les **sinogrammes** sont les caractères de l'écriture chinoise ; ce terme est plus juste que celui d'idéogramme qui renvoie à la nature emblématique de certains caractères, ce qui est restrictif compte tenu des autres types de caractères chinois. Les sinogrammes sont donc la totalité des différents types de caractères présentés ci-dessous :
- **Pictogrammes** : Ces caractères ont pour origine la représentation graphique de ce à quoi ils se rapportent et résultent souvent de l'évolution des 甲骨文 *jiaguwen* (caractères sur os et carapace de tortue, voir le complément culturel n°1, p. 29). Quand il existe, un dessin du pictogramme original est proposé dans les tableaux d'apprentissage des nouveaux caractères de chaque leçon.

Exemples :

| mot   | <i>pinyin</i> | caractère | <i>jiaguwen</i> |
|-------|---------------|-----------|-----------------|
| lune  | <i>yue</i>    | 月         |                 |
| champ | <i>tian</i>   | 田         |                 |

- **Phonogrammes** : ces caractères sont des indicateurs phonétiques, c'est-à-dire que quand ils constituent un composant d'un caractère, ce caractère se prononcera de manière identique ou proche.  
  
Exemple : 青, vert, se prononce *qing* (*tch'ing*), c'est un phonogramme. 请, s'il vous plaît, et 清, limpide, se prononcent aussi *qing* et sont des idéo-phonogrammes (voir ci-après).
- **Idéogrammes** : ces caractères sont des agrégats logiques de pictogrammes.  
  
Exemple : 明 *ming* clarté est l'agrégation de 日 *ri* soleil + 月 *yue* lune.
- **Idéo-phonogrammes** : ces caractères sont des agrégats d'idéogrammes ou de pictogrammes et de phonogrammes. Le composant phonétique indique la prononciation, l'autre composant, le composant sémantique qui est souvent la clé, oriente sur le sens.  
  
Exemple : 请 *qing*, clé de la parole : s'il vous plaît ; 清 *qing*, clé de l'eau : limpide.
- Quels que soient le nombre de traits, et quelle que soit sa taille, en écriture régulière, chaque caractère occupe le même espace dans une case.

|                                 |                               |                                  |
|---------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|
| 人                               | 妈                             | 蠢                                |
| <i>ren</i> , humain<br>2 traits | <i>ma</i> , maman<br>7 traits | <i>chun</i> , idiot<br>21 traits |

III. Le pinyin

Chaque sinogramme (ou caractère chinois) se prononce **toujours** avec **une seule** syllabe. Les syllabes en pinyin se prononcent quelques fois comme en français mais le plus souvent d’une manière particulière qu’il faut apprendre. Cet apprentissage est un préalable nécessaire à une étude raisonnée de la langue pour acquérir les meilleurs bases d’une bonne prononciation.

Une syllabe en pinyin (on peut dire « un pinyin ») possède **3 caractéristiques** : le **ton**, l’**initiale** et la **finale**. Pour être plus facilement distingués, les pinyins seront maintenant systématiquement écrits en **bleu**.

- ✓ **Le ton** permet de distinguer des syllabes identiques qui se rapportent à des caractères différents avec une hauteur de son différent de la voyelle ou de la diphtongue. À l’écrit en pinyin, chaque ton est représenté par un signe distinctif au-dessus de la voyelle ou de la diphtongue comme indiqué dans le tableau.
- Il existe 4 tons plus un ton neutre. Le tableau et le fichier **Audio 1** indiquent la hauteur de voix qui correspond à chaque ton ainsi que le symbole associé placé au-dessus de la voyelle.

|                    | 1 <sup>er</sup> ton | 2 <sup>e</sup> ton | 3 <sup>e</sup> ton | 4 <sup>e</sup> ton | ton neutre         |
|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| Hauteur de la voix | mā<br>maman         | má<br>chanvre      | mǎ<br>cheval       | mà<br>insulter     | ma<br>interrogatif |
| Haute              | →                   | ↗                  | ↘                  | ↙                  |                    |
| Médiane            |                     |                    |                    |                    |                    |
| Basse              |                     |                    |                    |                    |                    |

- ✓ **L’initiale** d’un pinyin est la ou les deux consonnes qui commencent ce pinyin (p, zh, ch...). En chinois, on distingue des initiales non aspirées et des initiales aspirées, en fonction de la manière dont l’air est expulsé de la bouche. Cette distinction n’a pas d’équivalent en français.

**1. Les initiales non aspirées** se prononcent sans travail particulier des lèvres, mais en respectant l’équivalent phonétique indiqué dans le tableau, en prononçant comme dans le fichier **Audio 2**.

|            |              |              |              |           |           |          |
|------------|--------------|--------------|--------------|-----------|-----------|----------|
| pinyin     | b            | d            | g            | j         | z         | zh       |
| phonétique | entre b et p | entre d et t | entre g et c | dj        | dz        | dj       |
| exemple    | bā huit      | dà grand     | gǒu chien    | jī poulet | zǐ enfant | zhū porc |

**2. Les initiales aspirées** se prononcent en expulsant assez fortement l’air des lèvres qui auront été préalablement fermées, tout en respectant l’équivalent phonétique indiqué dans le tableau, en prononçant comme dans le fichier **Audio 3**.

|            |               |       |            |         |           |            |
|------------|---------------|-------|------------|---------|-----------|------------|
| pinyin     | p             | t     | k          | q       | c         | ch         |
| phonétique | p’            | t’    | k’         | tch     | ts        | tch        |
| exemple    | pà avoir peur | tā il | kǒu bouche | qī sept | cǎo herbe | chī manger |

Si on place la main devant la bouche, on sent l'air expulsé des **initiales aspirées** mais on ne doit rien sentir avec les **initiales non aspirées**.

**Les autres initiales** se prononcent sans travail particulier des lèvres, mais en respectant l'équivalent phonétique indiqué dans le tableau, en prononçant comme dans le fichier **Audio 4**.

| pinyin     | h       | r                                            | x                          | w                           | f, l, m, n, s              |
|------------|---------|----------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| phonétique | r       | proche du j,<br>pas d'équivalent<br>français | s<br>légèrement<br>chuinté | comme le<br>w en<br>anglais | Comme En Français<br>(CEF) |
| exemple    | hǎo bon | rén<br>personne                              | xièxiè merci               | wán jouer                   | fǎ loi lì force            |

- ✓ **La finale** du pinyin est une voyelle simple (a, i ...) ou une combinaison de voyelles (ai, uo...). La combinaison de voyelles est parfois suivie d'une consonne qui est alors faiblement prononcée. On distingue donc **3 types de finales** :

**1. Les finales composées d'une voyelle** se prononcent en respectant l'équivalent phonétique indiqué dans le tableau, en prononçant comme dans le fichier **Audio 5**.

| pinyin     | a       | e                                                 | i                                                                    | o                | u                                                    | ü       |
|------------|---------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------|------------------------------------------------------|---------|
| phonétique | CEF     | CEF, sauf<br>après le y où<br>il se<br>prononce é | CEF, mais<br>après r, s,<br>sh, z, c, zh,<br>ch, il se<br>prononce e | Entre o<br>et ou | ou, sauf<br>après j, q, x,<br>y, il se<br>prononce u | u       |
| exemple    | chá thé | chē<br>véhicule<br>yě aussi                       | qī sept<br>shí dix                                                   | wǒ je            | wǔ cinq<br>qù aller à                                | lǜ vert |

**2. Les finales composées d'une combinaison de voyelles** se prononcent en respectant l'équivalent phonétique indiqué dans les tableaux, en prononçant comme dans le fichier **Audio 6**.

| pinyin     | ai        | ao       | iao               | ie                        | iu         | ou         |
|------------|-----------|----------|-------------------|---------------------------|------------|------------|
| phonétique | aï        | ao       | yao               | yé                        | yo         | o          |
| exemple    | bái blanc | māo chat | jiào<br>s'appeler | jièjiè<br>petite<br>soeur | jiǔ alcool | kǒu bouche |

| pinyin     | ua        | uai            | ue       | ui       | uo        |
|------------|-----------|----------------|----------|----------|-----------|
| phonétique | oua       | ouaï           | ué       | oué      | ouo       |
| exemple    | huā fleur | kuài<br>rapide | yuè mois | guì cher | shuō dire |

**3. Les finales composées de voyelles suivies d'une consonne** se prononcent en respectant l'équivalent phonétique indiqué dans le tableau, comme dans le fichier **Audio 7**.

|            |               |               |                |                  |                        |               |              |
|------------|---------------|---------------|----------------|------------------|------------------------|---------------|--------------|
| pinyin     | an            | en            | in             | un               | un<br>après<br>j,q,x,y | ang           | eng          |
| phonétique | ane           | ène           | ine            | oun              | une                    | angue         | ongue        |
| exemple    | bàn<br>moitié | fēn<br>minute | xīn<br>nouveau | kùn<br>difficile | yún<br>nuage           | táng<br>sucre | fēng<br>vent |

|            |              |                   |              |                 |                      |                 |
|------------|--------------|-------------------|--------------|-----------------|----------------------|-----------------|
| pinyin     | ing          | ong               | ian          | uan             | uan après<br>j,q,x,y | iang            |
| phonétique | ĩngue        | ong               | yène         | uane            | uène                 | yang            |
| exemple    | qīng<br>vert | tóng<br>semblable | tiān<br>ciel | chuán<br>bateau | yuán<br>rond         | xiǎng<br>penser |

|            |                  |               |
|------------|------------------|---------------|
| pinyin     | iong             | uang          |
| phonétique | yong             | ouang         |
| exemple    | yòng<br>utiliser | chuáng<br>lit |

La prononciation du « g » final doit être atténuée.

#### Remarques relatives à l'usage du pinyin :

La maîtrise du pinyin est importante pour s'habituer dès le début de l'apprentissage à la prononciation la plus correcte possible et aussi pour savoir prononcer des caractères et mots nouveaux. Toutefois il faut bien garder à l'esprit que la langue chinoise s'écrit avec des caractères et que les premiers exercices de lecture devront combiner alternativement lecture du pinyin et lecture des caractères. Par la suite il conviendra de donner progressivement de plus en plus d'importance au déchiffrement et à la lecture des caractères.

À l'oral il est nécessaire de bien marquer les tons mais sans exagération. En fonction de leur enchaînement un certain lissage se produira naturellement surtout quand des tons situés aux extrêmes se succèdent. En revanche, une attention particulière sera portée aux caractères homophones et aux caractères en début et fin de phrase ou de proposition.

I. Structure des caractères

A. Clés des caractères.

Les composants du tableau ci-dessous sont aussi des **clés**.

|               |          |        |        |       |        |
|---------------|----------|--------|--------|-------|--------|
| composant     | 口        | 讠      | 心      | 艹     | 亻      |
| nom de la clé | bouche   | parole | cœur   | herbe | humain |
| composant     | 女        | 土      | 子      | 木     |        |
| nom de la clé | féminité | terre  | enfant | bois  |        |

En s'appuyant sur la fonction sémantique des **clés** (leur signification) associer dans le tableau ci-dessous, les caractères et la signification proposée dans l'encadré, en inscrivant le chiffre correspondant.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 姐 | 说 | 仙 | 思 | 桌 | 喝 | 地 | 学 |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |

1. immortel ; 2. sol ; 3. dire ; 4. thé ; 5. boire ;  
6. grande sœur ; 7. étudier ; 8. table ; 9. penser

B. Pictogrammes et idéogrammes.

Remplir le tableau en choisissant si les caractères sont des **pictogrammes** (inscrire P) ou des **idéogrammes** (inscrire I). Inscrive la signification des **pictogrammes** en choisissant dans la liste encadrée proposée.

|         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
|         | 仙 | 好 | 月 | 山 | 明 | 人 | 川 | 国 | 火 |
| P ou I  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| Signif. |   |   |   |   |   |   |   |   |   |

1. homme (être humain) ; 2. feu ; 3. lune, mois ; 4. montagne ; 5. rivière

II. Pinyin

A. À l'aide du fichier **Audio 8**, s'entraîner à la prononciation des 4 tons avec les syllabes : **ma**, **yu** (prononcer comme *u* en français), **shi** (prononcer comme *che* en français).

B. Lire plusieurs fois les exemples d'initiales et de finales de la leçon en écoutant les fichiers audios associés.

C. Associer les initiales de pinyin avec leur prononciation telle qu'elle s'écrit en français approximatif dans l'encadré.

|                 |   |   |    |   |   |    |   |   |   |   |
|-----------------|---|---|----|---|---|----|---|---|---|---|
| initiale pinyin | j | z | zh | q | c | ch | h | r | x | w |
| phonétique      |   |   |    |   |   |    |   |   |   |   |

1 « tch » ; 2 « s chuinté » ; 3 « dz » ; 4 « dj » ;  
5 « tch » ; 6 « comme le w en anglais » ; 7 « comme un j très léger »  
8 « tss » ; 9 « r un peu gutural » ; 10 « entre dz et dj un peu chuinté ».

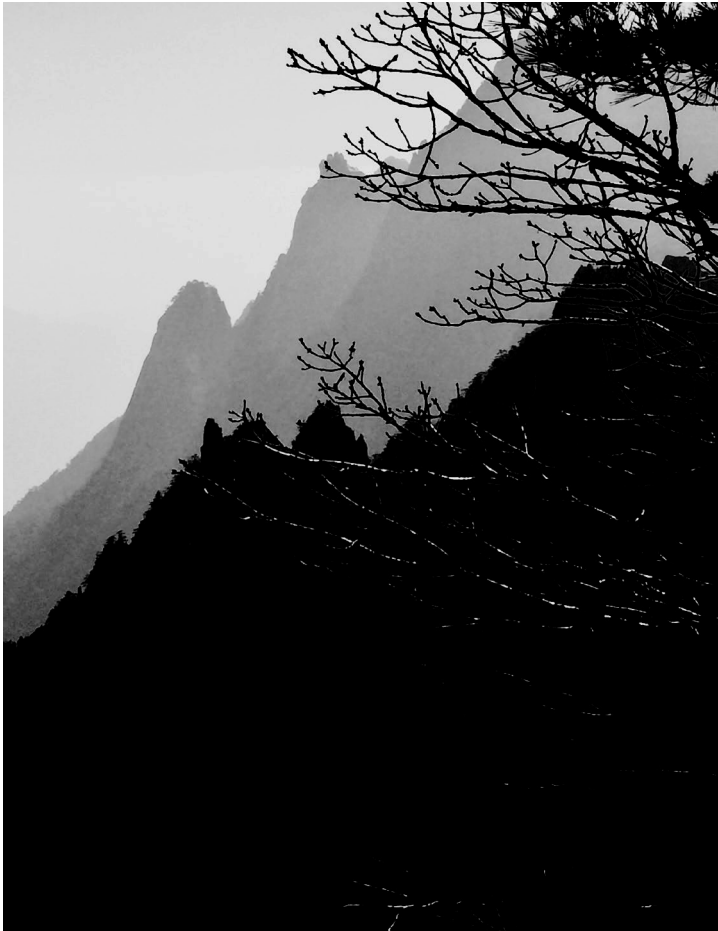


D. À l'aide du fichier **Audio 9**, s'entraîner à dire les phrases en pinyin :

- 1. Wǒ zài jiā. (Je suis à la maison.)
- 2. Tā yě qù Zhōngguó. (Il va aussi en Chine.)
- 3. Zhōngguó hěn dà. (La Chine est très grande.)
- 4. Tā kàn yī běn shū. (Il lit une livre.)
- 5. Wǒ yǒu sān liàng chē. (J'ai trois voitures.)

E. Sous chaque pinyin du tableau, écrire le numéro de ton correspondant au symbole (1, 2, 3, 4, N pour neutre).

|     |     |     |    |     |    |     |     |     |    |
|-----|-----|-----|----|-----|----|-----|-----|-----|----|
| běn | chē | duì | ne | kàn | yī | shí | shì | xīn | yě |
|     |     |     |    |     |    |     |     |     |    |



Paysage de montagne, région de Tianshui, province du Gansu

# PREMIERS CARACTÈRES, PREMIERS MOTS



## LEÇON

### I. Nouveaux caractères et nouveaux mots **Audio 10**

| Caractère<br>Mot | Clé [clé<br>réduite] | Étymologie                                         | Picto.<br>originel                                                                  | Pinyin | Signification            |
|------------------|----------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------------------------|
| 一                | 一                    | pictogramme                                        |    | yī     | un                       |
| 二                | 二                    | idéogramme, le Ciel et la Terre                    |                                                                                     | ér     | deux                     |
| 三                | 一                    | idéogramme, le Ciel, la Terre et les êtres humains |                                                                                     | sān    | trois                    |
| 人                | 人 [亻]                | pictogramme, homme debout                          |    | rén    | homme, personne          |
| 大                | 大                    | pictogramme, homme avec des grands bras            |    | dà     | grand                    |
| 个 (個)            | 丨 *                  | idéophonogramme, sens de 人                         |                                                                                     | gè     | classificateur personnes |
| 小                | 小                    | idéogramme, un 8 八 coupé par un trait vertical     |                                                                                     | xiǎo   | petit                    |
| 女*               | 女                    | pictogramme, femme agenouillée                     |  | nǚ     | femme, féminité          |
| 马 (馬)            | 马                    | pictogramme                                        |  | mǎ     | cheval                   |
| 妈 (媽)            | 女                    | idéophonogramme, sens de 女 et son de 马             |                                                                                     | mā     | maman                    |
| 车 (車)            | 车                    | pictogramme, char vu de dessus                     |  | chē    | véhicule                 |
| 火                | 火 [灬]                | pictogramme                                        |  | huǒ    | feu                      |
| 力                | 力                    | pictogramme, soc de charrue                        |  | lì     | force                    |
| 田                | 田                    | pictogramme, un champ vu de dessus                 |  | tián   | champ                    |
| 男*               | 田                    | idéogramme, force et champ c'est masculin          |                                                                                     | nán    | masculinité              |
| 日                | 日                    | pictogramme                                        |  | rì     | soleil, jour             |
| 月                | 月                    | pictogramme                                        |  | yuè    | lune, mois               |
| 明                | 日                    | idéogramme, clarté du soleil et de la lune         |                                                                                     | míng   | clair                    |

### Audio 11

| Mots composés | Pinyin                 | Significations           |
|---------------|------------------------|--------------------------|
| 大人            | dàrén                  | adulte                   |
| 男人 ; 女人       | nánrén ; nǚrén         | homme ; femme            |
| 火车            | huǒchē                 | train                    |
| 妈妈            | māmā                   | maman                    |
| 一月 ; 二月 ; 三月  | yīyuè ; èryuè ; sānyuè | janvier ; février ; mars |

## II. Grammaire

### 1. Les classificateurs

Tous les êtres et les choses **qui se dénombrent** doivent être impérativement précédés d'un **classificateur**. Il existe de nombreux classificateurs chacun se rapportant à une famille ou un groupe d'êtres ou de choses. Par exemple il existe différents classificateurs pour les personnes, les types d'animaux, les livres, les choses longues et fines, les véhicules, les vêtements.

Le classificateur 个 *gè* est utilisé pour les personnes, c'est aussi un classificateur générique qu'on peut utiliser pour toutes choses quand on ne connaît pas le bon classificateur.

**Le classificateur s'applique à l'ensemble du groupe nominal** quand le nom est accompagné d'adjectifs voire d'une proposition relative.

Exemples : les classificateurs sont en gras. (Les caractères en bleu ne sont pas à retenir à ce stade, ils servent seulement à illustrer les exemples) :

三个大人 *sān gè dàrén* trois adultes

一本书 *yī běn shū* un livre ; 本 *ben* classificateur pour les livres

### 2. Place de l'adjectif

L'adjectif est **toujours placé devant le nom** auquel il se rapporte. Il n'y a pas d'exception à cette règle.

Exemples : 一辆大火车 *yī liàng dà huǒchē* un grand train ; 辆 *liàng* classificateur pour les véhicules

一本小书 *yī běn xiǎo shū* un petit livre

III. Écriture des caractères

1 Généralités

Il est vrai que les occasions et les besoins d’écrire à la main des caractères chinois sont assez rares, même pour les Chinois natifs, mais cette pratique est des plus utiles, pour ne pas dire nécessaire, pour faciliter la compréhension de leur construction et pour améliorer leur mémorisation.

Aussi nous recommandons fortement de ne pas négliger la pratique de l’écriture des sinogrammes, qui, à l’usage, va se révéler de plus en plus fluide et d’autant plus agréable.

Dans chaque leçon, avant les exercices, des grilles d’écriture sont proposées avec, pour chaque caractère, un modèle, l’ordre des traits et un espace d’écriture qui peut être photocopié ou utilisé directement (voir page suivante).

2. Les 8 traits de base et les radicaux

**Les 214 radicaux** qui sont les éléments de base de la construction de **tous les sinogrammes** s’écrivent en combinant les « seuls » **huit traits** de base qui figurent dans le **tableau** ci-dessous. Ces traits sont codifiés, donc invariables dans leur tracé et le sens de ce tracé. Ce sont ces traits que vous utiliserez pour l’écriture des caractères.

Tracés des 8 traits de base de l’écriture chinoise

| N°ordre<br>Nom              | Trait | Sens du<br>tracé | Exemple       | N°ordre<br>Nom              | Trait | Sens du<br>tracé | Exemple         |
|-----------------------------|-------|------------------|---------------|-----------------------------|-------|------------------|-----------------|
| 1<br>Point                  |       |                  | 书<br>livre    | 2<br>Horizontal             |       |                  | 天<br>jour, ciel |
| 3<br>Vertical               |       |                  | 车<br>véhicule | 4<br>Descendant<br>à gauche |       |                  | 人<br>personne   |
| 5<br>Descendant<br>à droite |       |                  | 大<br>grand    | 6<br>Relevé<br>à droite     |       |                  | 法<br>loi        |
| 7<br>Trait brisé            |       |                  | 日<br>soleil   | 8<br>Crochet                |       |                  | 马<br>cheval     |

Pratique de l'écriture des caractères

|   |                 |       |   |  |  |  |  |  |  |
|---|-----------------|-------|---|--|--|--|--|--|--|
| 一 | yī<br>un        | →     |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                 | 一     | 一 |  |  |  |  |  |  |
| 二 | èr<br>deux      | 二 二   |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                 | 二     | 二 |  |  |  |  |  |  |
| 三 | sān<br>trois    | 三 三 三 |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                 | 三     | 三 |  |  |  |  |  |  |
| 人 | rén<br>personne | 人 人   |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                 | 人     | 人 |  |  |  |  |  |  |
| 大 | dà<br>grand     | 大 大 大 |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                 | 大     | 大 |  |  |  |  |  |  |
| 个 | gè<br>class     | 个 个 个 |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                 | 个     | 个 |  |  |  |  |  |  |
| 小 | xiǎo<br>petit   | 小 小 小 |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                 | 小     | 小 |  |  |  |  |  |  |
| 女 | nǚ<br>femme     | 女 女 女 |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                 | 女     | 女 |  |  |  |  |  |  |
| 马 | mǎ<br>cheval    | 马 马 马 |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                 | 马     | 马 |  |  |  |  |  |  |

|   |                 |         |   |  |  |  |  |  |
|---|-----------------|---------|---|--|--|--|--|--|
| 妈 | mā<br>maman     | 妈 妈     |   |  |  |  |  |  |
|   |                 | 妈       | 妈 |  |  |  |  |  |
| 车 | chē<br>véhicule | 车 车 车 车 |   |  |  |  |  |  |
|   |                 | 车       | 车 |  |  |  |  |  |
| 火 | huǒ<br>feu      | 火 火 火   |   |  |  |  |  |  |
|   |                 | 火       | 火 |  |  |  |  |  |
| 力 | lì<br>force     | 力 力     |   |  |  |  |  |  |
|   |                 | 力       | 力 |  |  |  |  |  |
| 田 | tián<br>champ   | 田 田 田 田 |   |  |  |  |  |  |
|   |                 | 田       | 田 |  |  |  |  |  |
| 男 | nán<br>masculin | 男 男     |   |  |  |  |  |  |
|   |                 | 男       | 男 |  |  |  |  |  |
| 日 | rì<br>soleil    | 日 日 日 日 |   |  |  |  |  |  |
|   |                 | 日       | 日 |  |  |  |  |  |
| 月 | yuè<br>lune     | 月 月 月 月 |   |  |  |  |  |  |
|   |                 | 月       | 月 |  |  |  |  |  |
| 明 | míng<br>clarté  | 明 明     |   |  |  |  |  |  |
|   |                 | 明       | 明 |  |  |  |  |  |

Exercices

I. Prononciation du pinyin

S'entraîner à la prononciation des pinyin (sans ton) « ji », « mi », « zi », « zhi », « qi », « ci », « chi », « si », « shi », « ri », « xi », « hen », « wo », « qu », « mu », « su », « shu », « zu », « zhu ».

Répéter après l'écoute de chaque initiale du fichier **Audio 12**. Il est suggéré de s'auto-enregistrer et de comparer sa version avec le modèle.

II. Lecture de caractères et écriture de mots composés

Nous avons vu que les **mots** chinois peuvent être composés d'un ou plusieurs **caractères**. La liste du tableau est composée de mots de deux **caractères**. Utiliser les caractères ci-dessous, qui ont été appris dans la leçon, pour écrire les mots composés du tableau en regard de leurs pinyin et signification.

|                         |        |    |
|-------------------------|--------|----|
| 男 大 三 火 人 妈 一 女 月 车 二 月 |        |    |
| Exemple : homme         | nánrén | 男人 |
| adulte                  | dàrén  |    |
| femme                   | nǚrén  |    |
| train                   | huǒchē |    |
| maman                   | māmā   |    |
| janvier                 | yīyuè  |    |
| février                 | èryuè  |    |
| mars                    | sānyuè |    |

III. Vous connaissez au moins un des caractères des 8 mots chinois polysyllabiques ci-dessous (a à f). Repérez le caractère connu de chaque mot chinois et devinez le mot français qui lui correspond, grâce au sens du caractère chinois que vous avez appris dans la leçon. Inscrivez la lettre du mots chinois dans le tableau.

|      |      |      |      |       |      |      |       |
|------|------|------|------|-------|------|------|-------|
| a 海马 | b 工人 | c 马车 | d 日本 | e 男朋友 | f 努力 | g 小吃 | h 火车头 |
| 1    | 2    | 3    | 4    | 5     | 6    | 7    | 8     |
|      |      |      |      |       |      |      |       |

1. ouvrier
2. carriole
3. Japon
4. petit ami
5. locomotive
6. hippocampe
7. en-cas
8. faire des efforts



I. Nouveaux caractères et nouveaux mots **Audio 13**

| Caractère<br>Mot | Clé [clé<br>réduite] | Étymologie                                         | Picto.<br>originel | Pinyin | Signification                        |
|------------------|----------------------|----------------------------------------------------|--------------------|--------|--------------------------------------|
| 本                | 本                    | pictogramme                                        |                    | běn    | classificateur des livres ; racine   |
| 书 (書)            | 一 *                  | idéogramme (un pinceau sur un soleil)              |                    | shū    | livre ; (écriture en chinois ancien) |
| 两                | 一                    | pictogramme (2 personnes dans un char)             |                    | liǎng  | deux (pour dénombrer)                |
| 0 零              | 雨                    | idéophonogramme, clé de la pluie                   |                    | líng   | zéro ; fragment, fraction            |
| 四                | 口                    | pictogramme                                        |                    | sì     | quatre                               |
| 五                | 二                    | pictogramme (5 éléments entre le Ciel et la Terre) |                    | wǔ     | cinq                                 |
| 六                | 八                    | pictogramme                                        |                    | liù    | six                                  |
| 七                | 一                    | pictogramme                                        |                    | qī     | sept                                 |
| 八                | 八                    | pictogramme                                        |                    | bā     | huit                                 |
| 九                | 乙*                   | pictogramme                                        |                    | jiǔ    | neuf                                 |
| 十                | 十                    | pictogramme                                        |                    | shí    | dix                                  |
| 百                | 一                    | idéophonogramme, 一 et 白 bái blanc                  |                    | bǎi    | cent                                 |
| 千                | 十                    | pictogramme, un homme debout et 一                  |                    | qiān   | mille                                |
| 万 (萬)            | 一                    | à l'origine pictogramme de « scorpion »            |                    | wàn    | dix mille                            |
| 辆 (輛)            | 车                    | idéophonogramme, 车 et 两                            |                    | liàng  | classificateur des véhicules         |

**Audio 14**

| Mots composés                             | Pinyin                                                                           | Significations                                                                   |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 日本                                        | Rìběn                                                                            | Japon                                                                            |
| 四月 五月 六月<br>七月 八月 九月<br>十月 十一月 十二月<br>一百万 | sìyuè wǔyuè liùyuè<br>qīyuè bāyuè jiǔyuè<br>shíyuè shíyīyuè shíèryuè<br>yībǎiwàn | avril...mai juin<br>juillet août septembre<br>octobre nov. décembre<br>1 million |



II. Grammaire

1. Deux façons d’exprimer le chiffre 2

Il y a 2 façons différentes d’exprimer le chiffre 2 :

- ✓ On utilise 二 èr dans un nombre, pour compter :  
Exemples : 二十 èrshí le nombre 20,  
一二三 yī èr sān 1, 2, 3 (quand on prend une photo)
- ✓ On utilise 两 liǎng pour exprimer une quantité dénombrable :  
Exemple : 两个人 liǎng gè rén 2 personnes

2. Compter en chinois

- ✓ Compter de 1 à 10  
L’expression des nombres de 1 à 10 avec les doigts est différente de la manière occidentale comme le montre le tableau ci-dessous :

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|    |    |    |    |    |
| yī un                                                                               | èr deux                                                                             | sān trois                                                                           | sì quatre                                                                            | wǔ cinq                                                                               |
|  |  |  |  |  |
| liù six                                                                             | qī sept                                                                             | bā huit                                                                             | jiǔ neuf                                                                             | shí dix                                                                               |

Écoutez l’**Audio 15** et entraînez-vous à compter de 1 à 10. Quand cette phase est maîtrisée, entraînez-vous à compter à rebours de 10 à 1.

|      |    |    |     |    |    |     |    |    |     |     |
|------|----|----|-----|----|----|-----|----|----|-----|-----|
| 零 0  | 一  | 二  | 三   | 四  | 五  | 六   | 七  | 八  | 九   | 十   |
| líng | yī | èr | sān | sì | wǔ | liù | qī | bā | jiǔ | shí |
| 0    | 1  | 2  | 3   | 4  | 5  | 6   | 7  | 8  | 9   | 10  |

- ✓ Compter de 11 à 99  
Pour compter de 11 à 99 on utilise uniquement les caractères de 1 à 10. La règle est toujours la même et il n’y a aucune exception :

De 11 à 19 : 10 + shí, puis le **nombre d’unités**

Exemples : 十四 shísì 14 ; 十九 shíjiǔ 19

De 20 à 99 : **nombre de dizaines** suivi de 10 + shí, puis **nombre d’unités**

Exemples : 二十 èrshí 20  
五十六 wǔshíliù 56  
八十一 bāshíyī 81  
九十九 jiǔshíjiǔ 99

✓ **Compter de 100 à 999**

Il n'y a toujours pas d'exception à la logique évoquée précédemment, on rajoute simplement le caractère 百 *bǎi* 100:

**Nombre de centaines** + 100 百 *bǎi* + **nombre de dizaines** + 10 十 *shí* + **unités**

Exemples : 一百 *yī bǎi* 100 (à noter qu'on exprime le 1 pour dire cent. Il en sera de même avec mille).

四百〇六 *sì bǎi língliù* 406 (on indique le 0 quand il n'y a pas de dizaine entre 100 et les unités.)

三百十四 *sān bǎi shísi* 314

五百二十 *wǔ bǎi èrshí* 520, usuellement on ne dit pas le 十.  
on dit donc 五百二 *wǔ bǎi èr* 520

九百九十九 *jiǔ bǎi jiǔshíjiǔ* 999

✓ **Compter de 1 000 à 9 999**

On fait précéder des **milliers** 千 *qiān* les nombres précédents mais **seulement jusqu'à 9 999**.

Exemple : 七千六百〇二 *qī qiān liù bǎi língèr* 7 602

**À partir de 10 000** on utilise le caractère 万 *wàn* 10 000.

Il convient donc de bien prendre en compte ce mot pour exprimer les grands nombres.

Exemples : 一万 *yī wàn* 10 000

三十万 *sānshí wàn* 300 000

四万六千七百九十五 *sì wàn liù qiān qī bǎi jiǔshíwǔ* 46 795

一百万 *yī bǎi wàn* 1 000 000

**Note à propos des chiffres chinois**

La symbologie a toujours été et reste importante dans le monde chinois et particulièrement en ce qui concerne les chiffres. Par exemple :

- ✓ Le chiffre 4 四 *sì* est tabou en raison de la similitude de sa prononciation avec le mot qui exprime la mort 死 *sǐ*. Au point que dans de nombreux hôtels il n'y a pas d'affichage du 4<sup>e</sup> étage dans les ascenseurs, et bien sûr pas de chambre à cet étage.
- ✓ Le chiffre 8 八 *bā* est le chiffre porte bonheur pour les Chinois en raison de la proximité de sa prononciation (surtout en cantonais) avec le mot 发 *fā* dont le sens originel est abondance et enrichissement. C'est pour cela que les Jeux olympiques de Pékin ont été ouverts très précisément le 8/08/2 008 à 8 heures 08.

Pratique de l'écriture des caractères

|   |               |             |   |  |  |  |  |  |  |
|---|---------------|-------------|---|--|--|--|--|--|--|
| 本 | běn<br>class. | 本 本 本 本 本   |   |  |  |  |  |  |  |
|   |               | 本           | 本 |  |  |  |  |  |  |
| 书 | shū<br>livre  | 书 书 书 书     |   |  |  |  |  |  |  |
|   |               | 书           | 书 |  |  |  |  |  |  |
| 两 | liǎng<br>deux | 两 两 两 两 两 两 |   |  |  |  |  |  |  |
|   |               | 两           | 两 |  |  |  |  |  |  |
| 四 | sì<br>quatre  | 四 四 四 四 四   |   |  |  |  |  |  |  |
|   |               | 四           | 四 |  |  |  |  |  |  |
| 五 | wǔ<br>cinq    | 五 五 五 五     |   |  |  |  |  |  |  |
|   |               | 五           | 五 |  |  |  |  |  |  |
| 六 | liù<br>six    | 六 六 六 六     |   |  |  |  |  |  |  |
|   |               | 六           | 六 |  |  |  |  |  |  |
| 七 | qī<br>sept    | 七 七 七       |   |  |  |  |  |  |  |
|   |               | 七           | 七 |  |  |  |  |  |  |
| 八 | bā<br>huit    | 八 八 八       |   |  |  |  |  |  |  |
|   |               | 八           | 八 |  |  |  |  |  |  |
| 九 | jiǔ<br>neuf   | 九 九 九       |   |  |  |  |  |  |  |
|   |               | 九           | 九 |  |  |  |  |  |  |

|   |                  |             |   |  |  |  |  |  |  |
|---|------------------|-------------|---|--|--|--|--|--|--|
| 十 | shí<br>dix       | 十 十         |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                  | 十           | 十 |  |  |  |  |  |  |
| 百 | bǎi<br>cent      | 百 百 百 百 百 百 |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                  | 百           | 百 |  |  |  |  |  |  |
| 千 | qiān<br>mille    | 千 千 千       |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                  | 千           | 千 |  |  |  |  |  |  |
| 万 | wàn<br>dix mille | 万 万 万       |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                  | 万           | 万 |  |  |  |  |  |  |
| 辆 | liàng<br>class.  | 辆 辆         |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                  | 辆           | 辆 |  |  |  |  |  |  |

Exercices

I. Prononciation du pinyin

Audio 16

En utilisant le ton neutre uniquement, consolider la prononciation des syllabes « fo », « kou », « huo », « hou », « zhou », « che », « chi », « cao », « wen », « wu », « rang ». Porter une attention particulière aux initiales aspirées. S'autocorriger avec le fichier audio.

II. Révision des mots composés de la leçon

Assurez-vous que vous avez bien mémorisé les nouveaux mots composés en les écrivant en caractères et en pinyin dans le tableau ci-dessous.

|           |       |         |         |      |       |     |      |
|-----------|-------|---------|---------|------|-------|-----|------|
| Mot       | Japon | janvier | février | mars | avril | mai | juin |
| Caractère |       |         |         |      |       |     |      |
| Pinyin    |       |         |         |      |       |     |      |

|           |         |      |           |         |          |          |
|-----------|---------|------|-----------|---------|----------|----------|
| Mot       | juillet | août | septembre | octobre | novembre | décembre |
| Caractère |         |      |           |         |          |          |
| Pinyin    |         |      |           |         |          |          |

III. Vous connaissez au moins un des caractères des 8 mots chinois polysyllabiques ci-dessous (a à f). Repérez le caractère connu de chaque mot chinois et devinez le mot français qui lui correspond, grâce au sens du caractère chinois que vous avez appris dans la leçon. Inscrivez la lettre du mots chinois dans le tableau.

a 一双筷子    b 美国人    c 自行车    d 男孩    e 二手    f 开心    g 小孩子    h 百分之十

|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|   |   |   |   |   |   |   |   |

1. vélo    2. enfant (garçon ou fille)    3. occasion (pas neuf)    4. dix pour cent  
5. une paire de baguettes    6. américain(e)    7. garçonnet    8. heureux (se)

IV. Écouter le fichier Audio 17 et écrire les nombres en caractères et en chiffres

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

V. Dans cette série de caractères il y a en 5 et seulement 5 que nous avons déjà vus. Trouvez-les et reconstituez le groupe nominal « mystère » en caractères (grands tirets) et en pinyin (petits tirets) :

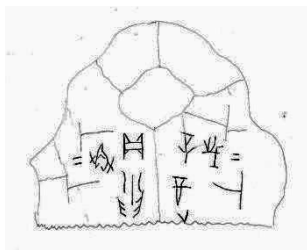
孩 服 个 睡 教 晴 兔 男 猴 福 假 五 任 春 小 眼 终 人

\_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_

Seule écriture pratiquée durant l'antiquité et qui a traversé trois millénaires sans rupture, l'écriture chinoise est aussi un des vecteurs d'unité d'un immense pays où sont parlés le mandarin, le cantonais et plusieurs dizaines de langues régionales. Toutes ces langues utilisant les mêmes caractères, les Chinois partagent donc tous la même écriture.

La tradition nous dit que, sous le règne mythique de l'Empereur jaune, un de ses ministres, Cang Jie, aurait été l'inventeur de l'écriture chinoise. Il y a plus de quatre mille ans, en observant les traces laissées par les oiseaux, il se dit que si on pouvait reconnaître les espèces par leurs traces laissées au sol, on pourrait fabriquer des graphes pour exprimer par écrit tout ce qui existe de concret mais aussi transcrire les pensées et les idées. Cependant il s'agissait uniquement d'écriture, sans recherche des caractéristiques esthétiques qui distinguent la calligraphie de la simple écriture. C'est donc par l'histoire de l'écriture chinoise qu'a commencé l'histoire de la calligraphie chinoise.

Les premiers signes préfigurant une forme d'écriture datent du néolithique, dès 5000 ans av. J.C, et semblent avoir été utilisés à des fins pratiques sur des poteries. Toutefois on considère que la première véritable forme d'écriture chinoise est celle des inscriptions dites « **écriture sur des carapaces de tortue ou sur des os** » 甲骨文 *jiaguwen*.



Partie supérieure d'une  
carapace de tortue.  
XIII<sup>e</sup> siècle av. J.-C.  
Academia Sinica, Taipei

La découverte de ces inscriptions est relativement récente, les premiers ossements et carapaces ayant été trouvés à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle dans les provinces du Henan et du Shaanxi. Ces objets témoignent de la relation fondamentale entre la divination et la naissance de l'écriture chinoise. En effet, le devin apposait des tisons incandescents sur une carapace de tortue ou sur une omoplate de bœuf ou de mouton, puis il interprétait les craquelures produites par la chaleur. Il consignait ensuite le résultat de sa divination sur la carapace, à proximité des craquelures par des inscriptions montrant déjà des préoccupations esthétiques.

Ces inscriptions oraculaires, parmi lesquelles on trouve, entre autres, les premiers pictogrammes, sont datées à partir du XIV<sup>e</sup> siècle avant notre ère, entre 1400 à 1290 av. J.-C. environ, ce qui correspond au milieu de la période de la dynastie Shang (1700-1050). Bien que les inscriptions divinatoires sur os et carapaces de tortue n'aient pas encore été toutes déchiffrées, les principes de base du système d'écriture chinoise étaient déjà établis.

À la fin de la dynastie Shang puis plus tard sous la dynastie Zhou (1050-221), d'autres inscriptions, **les caractères sur bronze** 金文 *jinwen*, moulées ou gravées dans le métal des vases rituels vont faire leur apparition. Les premiers objets en bronze étaient de petite taille et au fur et à mesure de l'amélioration des techniques de fonte leur taille a augmenté permettant d'y inscrire des petits textes comprenant jusqu'à une centaine de caractères. Progressivement, la nature des textes va se diversifier et s'étoffer, avec des dédicaces, des textes d'investiture ou des récits glorieux. Les caractères utilisés à cette occasion sont appelés caractères « **grand sigillaires** » 大篆 *dazhuan*. Selon les pays et royaumes ils différencient les uns des autres, dans leur morphologie, leur graphie comme dans leur signification. Par la suite, ayant unifié par la force les royaumes pour créer le premier

empire de Chine, l'empereur Qin Shi huangdi 秦始皇帝 (r. 221-210) engloba l'écriture dans sa politique de normalisation. On attribue à son premier ministre Li Si la paternité de l'écriture « **petit sigillaire** » 小篆 *xiaozhuan* qui va mettre un terme à la prolifération anarchique des caractères. Écriture incarnant les options politiques mises en œuvre par le nouveau régime, le « **petit sigillaire** » est visible sur les stèles comme sur les documents officiels en circulation. Leur nombre devenant de plus en plus important et leur production à grande échelle nécessitant une rédaction rapide, au pinceau, le « **petit sigillaire** » évolue vers un style plus propice à ces impératifs (à noter que les caractères sigillaires sont encore utilisés pour la gravure des sceaux). Li Si établit alors une liste de trois mille caractères dont il fixe la forme, notamment l'inscription dans un rectangle horizontal. Ces caractères, appelés « **des scribes** » ou « **des chancelleries** » 隶书 *lishu* sont très proches des sinogrammes actuels, témoignage d'une tradition lettrée ininterrompue pendant deux mille ans. Le nombre de caractères ne cessera d'augmenter jusqu'à la fin de la dynastie Han (207 BC-220) et les styles trouveront au fur et à mesure des siècles de nouvelles formes d'expression. Le style « **des scribes** » sera utilisé ainsi jusqu'à la fin des Han où il commencera à évoluer progressivement.

C'est au début de la dynastie Tang (618-907) que la calligraphie « **régulière** » 楷书 *kaishu* prendra sa forme définitive. Obéissant à des règles très strictes, il se caractérise par un tracé plus net, d'une grande stabilité, chaque caractère s'inscrivant dans une case carrée imaginaire de même taille, quel que soit le nombre de traits. C'est le style aujourd'hui le plus fréquent, celui que tous les apprenants, chinois et étrangers, commencent à écrire.

L'écriture rapide de documents, de plus en plus nombreux sous les Han, a donné lieu à une évolution naturelle de la calligraphie « **des scribes** », la calligraphie « **courante** » 行书 *xingshu*. En effet, la recherche de la rapidité impose de moins lever le pinceau et donc de relier certains traits des composants des caractères, dans une recherche d'efficacité.

Le dernier des principaux styles qui caractérisent la calligraphie chinoise est le « **cursif** » 草书 *caoshu*. Graphie rapide, sténographique, de l'écriture, il se distingue par une écriture liée, très libre qui dépasse souvent le carré imaginaire et qui est souvent difficilement lisible par les non-initiés. En plus de lier les traits d'un même caractère, certains caractères peuvent être liés entre eux. Aussi vieux que l'écriture elle-même le « **cursif** » comprend de nombreuses variantes et chaque calligraphe a sa propre interprétation, ce qui renforce les difficultés de déchiffrement.

Évolution comparée de l'écriture dans les différents styles de calligraphie

| Style        | os et carapace | petit sigillaire | scribe | régulier tradi. | régulier simplifié | courant | cursif |
|--------------|----------------|------------------|--------|-----------------|--------------------|---------|--------|
| mǎ<br>cheval |                |                  |        |                 |                    |         |        |
| yuè<br>lune  |                |                  |        |                 |                    |         |        |



I. Nouveaux caractères et nouveaux mots **Audio 18**

| Caractère<br>Mot | Clé [clé<br>réduite] | Étymologie                                                   | Picto.<br>originel | Pinyin | Signification           |
|------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------|--------|-------------------------|
| 子*               | 子                    | pictogramme                                                  |                    | zi     | enfant                  |
| 心                | 心 [卂 ]               | pictogramme                                                  |                    | xīn    | cœur                    |
| 好                | 女                    | idéogramme, femme et<br>enfant                               |                    | hǎo    | bon, bien               |
| 也                | 乙                    | particule finale en chinois<br>archaïque                     |                    | yě     | aussi                   |
| 我                | 戈                    | idéogramme, main 手<br>tenant hallebarde 戈 (clé)              |                    | wǒ     | je, moi                 |
| 你                | 亻                    | idéogramme 亻 ren + 尔 er<br>toi                               |                    | nǐ     | tu, toi                 |
| 您                | 心                    | idéogramme, 你 + 心                                            |                    | nín    | vous (politesse)        |
| 他                | 亻                    | idéogramme, 亻 + 也 ye<br>aussi                                |                    | tā     | il                      |
| 她                | 女                    | idéogramme, 女 + 也                                            |                    | tā     | elle                    |
| 们 (們)            | 亻                    | idéogramme, 亻 + 门 men<br>porte                               |                    | men    | marque du<br>pluriel    |
| 很                | 彳*                   | idéophonogramme, clé de<br>la marche lente et 艮 gen<br>franc |                    | hěn    | très                    |
| 有                | 月                    | idéogramme, main 手<br>inversée et lune 月                     |                    | yǒu    | avoir                   |
| 看                | 目                    | idéogramme, clé de l'œil +<br>手 main                         |                    | kàn    | voir, regarder,<br>lire |
| 是                | 日                    | idéogramme 日 rì, le soleil<br>éclaire et 正 zheng vrai        |                    | shì    | être                    |

**Audio 19**

| Mots composés | Pinyin      | Significations |
|---------------|-------------|----------------|
| 我们            | wǒmen       | nous           |
| 你们            | nǐmen       | vous           |
| 他们 她们         | tāmen tāmen | ils elles      |
| 小心            | xiǎoxīn     | attention      |
| 你好            | nǐhǎo       | bonjour        |



## II. Grammaire

### 1. Les verbes ne se conjuguent jamais.

De manière générale, la situation dans le temps est donnée par le contexte ou par un complément de temps. Nous verrons plus loin que certains verbes modaux ou des particules spécifiques peuvent contribuer à préciser cette situation.

### 2. Particularités du verbe 是 **shì** être :

- ✓ Son utilisation est plus restreinte qu'en français.
- ✓ De nombreux « adjectifs verbaux » s'utilisent sans 是 notamment les adjectifs qui expriment un état.

Exemple : 中国很大 **Zhōngguó hěn dà**. La Chine est très grande.

- ✓ On n'utilise pas 是 pour marquer un positionnement.

Exemple : 我在家 **Wǒ zài jiā**. Je suis à la maison.

### 3. Règle du 3e ton

Lorsque 2 syllabes au 3<sup>e</sup> ton se suivent, la première se **prononce** au 2<sup>e</sup> ton mais l'écriture du pinyin ne change pas.

Exemples : 你好 **Nǐ hǎo** se prononce **Ní hǎo**. Toi être bien = Bonjour (à toi)

你们好 **Nǐmen hǎo**. Vous être bien = Bonjour (à vous)

### 4. Place de l'adverbe

L'adverbe se place **toujours devant** le verbe.

Exemple : 他也去中国。 **Tā yě qù Zhōngguó**. Il va **aussi** en Chine.

### 5. La structure de la phrase élémentaire

La place des éléments grammaticaux de la phrase chinoise répond à un ordre **strict et invariable** qui est :

Groupe sujet / adverbe / verbe / Complément d'Objet Direct (COD)

Exemples : 我有三辆车。 **Wǒ yǒu sān liàng chē**. J'ai trois voitures.

他是一个男大人。 **Tā shì yī gè nán dàrén**. C'est un adulte. (il est un adulte.)

她看一本书。 **Tā kàn yī běn shū**. Elle lit un livre.

她看书。 **Tā kàn shū**. Elle lit.

我很好。 **Wǒ hěn hǎo**. Je vais très bien.

他们有两辆车，他们也有一匹马。(匹 **pǐ** classificateur pour les chevaux)

**Tāmen yǒu liǎng liàng chē, tāmen yě yǒu yī pǐ mǎ.**

Ils ont deux voitures, ils ont aussi un cheval.

Pratique de l'écriture des caractères

|   |               |               |   |  |  |  |  |  |
|---|---------------|---------------|---|--|--|--|--|--|
| 子 | zi<br>enfant. | 子 子 子         |   |  |  |  |  |  |
|   |               | 子             | 子 |  |  |  |  |  |
| 心 | xīn<br>coeur  | 心 心 心 心       |   |  |  |  |  |  |
|   |               | 心             | 心 |  |  |  |  |  |
| 好 | hǎo<br>bien   | 好 好           |   |  |  |  |  |  |
|   |               | 好             | 好 |  |  |  |  |  |
| 也 | yě<br>aussi   | 也 也 也         |   |  |  |  |  |  |
|   |               | 也             | 也 |  |  |  |  |  |
| 我 | wǒ<br>je      | 我 我 我 我 我 我 我 |   |  |  |  |  |  |
|   |               | 我             | 我 |  |  |  |  |  |
| 你 | nǐ<br>tu      | 你 你 你 你 你 你 你 |   |  |  |  |  |  |
|   |               | 你             | 你 |  |  |  |  |  |
| 您 | nín<br>vous   | 您 您           |   |  |  |  |  |  |
|   |               | 您             | 您 |  |  |  |  |  |
| 他 | tā<br>il      | 他 他           |   |  |  |  |  |  |
|   |               | 他             | 他 |  |  |  |  |  |
| 她 | tā<br>elle    | 她 她           |   |  |  |  |  |  |
|   |               | 她             | 她 |  |  |  |  |  |

|   |                |                   |   |  |  |  |  |  |  |
|---|----------------|-------------------|---|--|--|--|--|--|--|
| 们 | men<br>pluriel | 们 们 们 们 们         |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                | 们                 | 们 |  |  |  |  |  |  |
| 很 | hěn<br>très    | 很 很 很 很 很 很 很 很 很 |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                | 很                 | 很 |  |  |  |  |  |  |
| 有 | yǒu<br>avoir   | 有 有 有 有 有 有 有 有   |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                | 有                 | 有 |  |  |  |  |  |  |
| 看 | kàn<br>voir    | 看 看 看 看 看 看 看 看 看 |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                | 看                 | 看 |  |  |  |  |  |  |
| 是 | shì<br>être    | 是 是 是 是 是 是 是 是 是 |   |  |  |  |  |  |  |
|   |                | 是                 | 是 |  |  |  |  |  |  |

## I. Prononciation du pinyin

### Audio 20

En utilisant le ton neutre uniquement consolider la prononciation des syllabes « xian », « xiang », « wei », « wan », « sui », « shei », « rou », « pin », « peng », « mian », « kuai ». Porter une attention particulière aux initiales aspirées. S'autocorriger avec le fichier audio.

## II. Révision des mots composés de la leçon

Assurez-vous que vous avez bien mémorisé **les nouveaux mots composés** en les écrivant en **caractères** et en **pinyin** dans le tableau ci-dessous.

| Mot       | nous | vous | ils | elles | attention | bonjour |
|-----------|------|------|-----|-------|-----------|---------|
| Caractère |      |      |     |       |           |         |
| Pinyin    |      |      |     |       |           |         |

**III. Vous connaissez au moins un des caractères** des **6 mots chinois polysyllabiques** ci-dessous (a à f). Repérez le caractère connu de chaque mot chinois et devinez le mot français qui lui correspond, grâce au sens du caractère chinois que vous avez appris dans la leçon. Inscrivez la lettre du mots chinois dans le tableau.

a 火山口    b 儿子    c 卡车    d 三角    e 能力    f 本来

| triangle | fils | capacité | cratère | à l'origine | camion |
|----------|------|----------|---------|-------------|--------|
|          |      |          |         |             |        |

## IV. Remplir les espaces avec les caractères proposés et traduire

a 很    b 火    c 千    d 是    e 也    f 辆    g 小

1 三 \_\_ 八百二十六 \_\_ 车。

2 妈妈 \_\_ 好。

3 月明 \_\_ 日本人。

4 \_\_ 心车！

5 \_\_ 很好看。

6 我很好，她 \_\_ 很好！

## V. Thème (écrire en caractères puis en pinyin)

1. Attention au feu !

2. Petit Wang est très gentil.

3. Marie 玛丽 a 540 livres et elle a aussi une voiture.

4. Quatre est quatre, dix est dix, quatorze est quatorze, quarante est quarante.

## VI. Remettre les mots dans l'ordre puis traduire les phrases

- 1 日本人 我 是 妈妈 是 也 。
- 2 辆 有 小 两 车 我们 。
- 3 一 看 本 她 日本 也 本 书 我 一 看 。

## VII. Transcrire les phrases en caractères puis traduire

1. Tāmen yǒu sì bǎi liùshíqī běn shū.
2. Wǒ shì yī gè nán dà rén, nǐ yě shì.
3. Xiǎomíng shì gè nán rén tā yǒu yī gè dà tián.



心, xīn coeur